

## 必修第一册

### Unit 5 Languages Around the World

#### Period I Listening and Speaking & Reading and Thinking

#### Part II 拓展阅读训练

#### 刷阅读理解

##### A

我五岁时就开始学习语言了，当时父母把我送到小学的一个课后法语班。我的父母都说英语，但他们在家强调使用不同的语言——就连爷爷都会说一门外语！对于那些早期的课程，我记不太清了，除了反复学习不同的颜色和一周的各天名称之外，但我知道，正是在那些时刻，我第一次发现了用语言离开周围环境、踏上心灵之旅的乐趣。这是因为在法语课上，我们很容易想象自己身处别处，远离现实，对于一个想象力丰富的小孩来说，这真是一个极具吸引力的想法。

随着年龄的增长，我坚持学习法语；它就像一段稳固的关系，给我带来慰藉。直到我 11 岁开始学习西班牙语时，我才体验到了与语言之间一种更具变革性的关系。

回想起来，我意识到，对我来说，西班牙语总是与情感紧密相连。起初，我的重点是学习词汇和语法来描述自己的感受，但不知怎的，我最终掌握了一门比母语更能帮助我表达自我的语言。

在学校学了多年西班牙语，并在西班牙生活过一段时间后，我的西班牙语水平已经能够与英语相媲美，甚至可能还超过了英语。尽管十年前我已经回到了英国，但现在我仍然经常发现自己陷入英语对话中，却无法像用西班牙语那样，表达出同样深度的想法或感受。

西班牙语赋予了我另一种鲜活的生命力。我不只是“坠入爱河”。对我来说，“te echo de menos”（西班牙语，意为“我想你”）比“I miss you”（英语，意为“我想你”）承载了更多的情感，它让我回想起生命中那段我非常怀念的时光。

##### B

若能前往异国他乡旅行，却无需为语言不通带来的沟通难题而烦恼，那岂不是美事一桩？

在《华尔街日报》的一篇文章中，技术政策专家亚历克·罗斯提出，大约十年之内，我们就能通过内置麦克风的小型耳塞彼此交流。这是因为科技发展日新月异，这不过是时间问题。事实上，一些家长已经深信这项技术即将问世，他们甚至在疑惑，自己的孩子是否还有必要学习第二语言。

诚然，随着输入计算机的数据量增加且准确性提高，计算机在翻译“*No es bueno dormir mucho*”（西班牙语，意为“睡太多不好”）这类句子时，会变得更加“聪明”。然而，用目标语言中的对应词替换原词，实际上只是翻译者工作的“简单部分”。但即便如此，对计算机来说似乎也是一项艰巨的任务。

计算机之所以觉得翻译如此困难，是因为翻译并非——或至少不应仅仅——是逐字、逐句或逐段地翻译。更准确地说，翻译是意义的传递。而要从特定表达中推断出意义，我们需要同时理解大量相关信息。试想一下，所有这些相关线索是如何帮助我们理解对方意图的：音量大小、手势动作、所处情境，甚至文化背景。所有这些因素所传达的意义，都可能与对方使用的语言本身同样重要。

因此，对于一台无法理解我们周围世界的机器，我们应当保持谨慎。如果来自不同文化背景的人在不经意间就能冒犯彼此，我们又怎能期望机器能做得更好呢？除非工程师们真能找到一种方法，为计算机注入灵魂，否则，在利用自然语言传达和解读意义方面，机器无疑永远无法完全取代人类。

## 刷 7 选 5

### 如何持续扩充你的词汇量

任何教育过程都永无止境。它总是更多教育、更多学习的开端。词汇量的积累亦是如此。以下方法有助于让你的词汇量不断增长。

多阅读。作为成年人，你会发现，书籍和杂志是你获取新词汇的主要来源。若你的目标是拥有丰富的词汇量，就必须抽出时间，每周至少阅读一本书和几本杂志。不是只读这一周或下一周——而是每周都要坚持。我从未见过一个词汇量丰富的人不是书迷。

根据语境猜测生词含义。遇到不熟悉的词汇时，不要不耐烦地跳过。相反，停下来片刻，大声朗读这个单词，熟悉它的发音和拼写。然后，根据句子的语境，推测它可能的含义。无论你是否得出了正确结论，这个过程都会让你对这个单词有更清晰的认识。结果你会发现，这个单词会突然在你的阅读中一次又一次意外

地出现。当然，在你见过它几次之后，你不仅会对它的含义有相当的了解，还会知道它的多种用法。

对新领域保持开放心态。想想那些你可能不熟悉的领域——心理学、科学、艺术、音乐或其他任何领域。然后，通过阅读这些领域的书籍来探索它们。在每个领域，都有专为普通、未经专业训练的读者撰写的书籍，它们不仅能让你获得良好的知识，还能显著增加你的词汇量。

为自己设定目标。如果你对词汇量积累不采取任何行动，一年最多只能学会 25 到 50 个单词。然而，如果你设定了明确的目标，就能在同样的时间内学会几千个单词。这听起来可能有些雄心勃勃——但你会发现，一旦你开始积极寻找新单词，词汇量就会像滚雪球一样迅速增长。

## **Period II Discovering Useful Structures—Reading for Writing**

### **Part II 拓展阅读训练**

#### **刷阅读理解**

#### **A**

英语语言的学习与教学，远不止于语言规则和语音学。那些忽视文化背景的语言学习者，在理解母语者真实意图时，似乎总会遇到诸多困难。而文化教育则能使这一过程变得更加顺畅。

早在 20 世纪 60 年代，语言专家们便开始将文化教育置于语言学习的前沿地位。1974 年，教师们开始将其引入英语学习的课堂。到了 90 年代，迈克尔·拜拉姆和卡罗尔·摩根发表了一份报告，该报告指出，在教师教授学生外语时，了解学习者的文化背景至关重要。

如果口头讲故事在学生所在的文化传统中颇为常见，那么阅读课文对他们来说可能会稍显吃力。因此，如果语言教师熟悉这位学生的文化传统，他或她可能会将学生的阅读困难视为文化差异的结果，而非学习问题。

影响英语学习文化差异多种多样。其中最为明显的一点便是学生的母语本身。那些习惯于遵循母语基本语言和语法规则的学生，在学习英语时往往会遇到困难。另一个文化影响因素则是学习或教学风格。所有这些因素都可能导致不同的学习效果。

教师应当接受多样化的教学方法培训，以满足每位学生的需求。课堂时间应聚焦于可理解的文化教育。此外，关于肢体语言和眼神交流的课程也应当成为课程体系中最重要的一部分。

## B

在学习外语时，大多数人会依赖传统方法：阅读、写作、聆听以及重复。但如果你在学习时同时用手臂做手势，即使数月之后，你也能更好地记住词汇。将一个单词与大脑中负责运动的区域联系起来，能够强化对其含义的记忆。这是一支研究团队在利用磁脉冲干扰语言学习者大脑中的这些区域后得出的结论。

正如马蒂亚斯及其同事在《神经科学杂志》上所描述的，他们让 22 名以德语为母语的成年人在四天时间里共学习了 90 个编造的词汇（例如，“lamube”代表“camera”（相机），“atesi”代表“thought”（想法））。在受试者首次听到这些新词汇时，他们还会看到一段视频，视频中的人会做出与单词含义相匹配的手势。当单词被重复时，受试者需要自己做出这个手势。

五个月后，在一项测试中，他们被要求将所学词汇翻译成德语。与此同时，他们的头上连接着设备，这些设备会向他们的初级运动皮层（即控制手臂自主运动的大脑区域）发送微弱的磁脉冲。根据实验结果，研究人员得出结论：运动皮层对通过手势学习的词汇翻译起到了促进作用。

当受试者在学习词汇时，如果仅给他们展示与单词相匹配的图片而非手势，这种效果便不会出现。相比之下，从长远来看，儿童——与成年人不同——似乎从图片和手势中受益的程度相当。在 2020 年发表的一项实验中，莱比锡研究小组让年轻人和八岁儿童连续五天聆听新词汇，有时会搭配与单词相匹配的图片或手势视频。两个月后，这两种方法的效果仍不相上下。但六个月后，成年人从手势中受益的程度超过了图片，而儿童从图片和手势中受益的程度则相当。

## 单元限时小卷

### 刷阅读理解

乌干达学生对中国传统工艺的学习与适应有助于通过艺术搭建桥梁。这套茶具有着圆润匀称的壶身和杯子，乍一看像是中国的陶瓷制品。但仔细观察其图案，会发现这是古老的乌干达设计。“我的作品总是旨在将中国文化和乌干达文化的某些方面结合在一起，”茶具的创作者奥森·罗伯特说道。

2015 年，罗伯特从东非国家来到中国，在位于中国东部江西省的景德镇陶瓷大学攻读陶瓷艺术高等教育。八年后，这位乌干达人还注册了设计专业的博士项目，他的艺术品在中国国家级展览上出售。

他说：“我喜欢中国，不仅因为它安全，还因为这里的陶瓷原料和生产技术也是世界上最好的之一。”在中国期间，罗伯特获得了许多参与陶瓷制作、展览、甚至能接触到陶瓷艺术领域的专家的机会，这些都为他提供了表达创意的空间。

为了加深对中国传统文化的理解和热爱，罗伯特将大部分业余时间都花在了当地博物馆的文化和历史展区。他还结识了陶瓷艺术界内外的中国专业人士。“我希望在这里巩固我的艺术家职业生涯，同时促进乌干达和中国的联系，”罗伯特说道。

“乌干达人对中国文化充满感激、好奇和热情。我希望带国内的艺术家们来中国学习并创作陶瓷艺术品，并将它们推向世界。”

罗伯特说：“要成为一名中国陶瓷的现代艺术家，需要理解整个生产流程，这需要多年的实践和学习。”他在创作过程中遇到的最具挑战性的领域之一，是创造出“理想的形状和厚度”。他说：“我有时会失败，但我总是练习，并一遍又一遍地尝试。”罗伯特已经掌握了中国陶瓷艺术的核心精神——接纳并融合差异。

## 刷 7 选 5

我们都希望时不时地对日常行为做出持久改变——或许是想多运动，或是睡前减少刷手机的时间。但养成一个习惯究竟需要多长时间呢？

一个广为流传的答案是 21 天。这一数字首次出现在麦克斯韦·马尔茨博士所著的一本书中。他提到，他的患者至少需要 21 天来改变对自己外貌的心理印象。

自那以后，许多人将“21 天法则”套用到所有习惯的养成上。然而，并非所有行为都一概而论。有些习惯可能需要超过三周的时间才能形成。

养成一个新习惯所需的时间，可能取决于习惯本身、你的个人特质，以及你用来培养和维持习惯的方法。研究表明，习惯的养成可能需要 18 天到 254 天不等。一个行为平均需要 66 天才能成为习惯。而且，不同的行为所需付出的努力

程度也各不相同。例如，被要求养成早餐时喝一杯水习惯的人，往往比那些被要求每天做 50 个仰卧起坐的人更容易成功。

此外，自我效能感是养成并维持习惯的关键。它指的是一个人对自己完成任务或达成目标的能力的信念。简而言之，一个不相信自己能坚持新行为的人，更难以保持这一习惯。

让目标更具吸引力也同样重要。帮助人们解决心理健康问题的马克·瓦赫迈耶医生表示：“如果养成习惯的过程只有自我牺牲，没有回报，那么你很难坚持自己的目标。”他还建议，尽量让这一过程变得简单易行。例如，如果目标是每周去健身房三次，那么这个人应该选择一家位置便利的健身房。